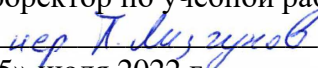


Религиозная организация –
духовная образовательная организация высшего образования
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе

«15» июля 2022 г.

Рабочая программа дисциплины

«Древнееврейский язык Священного Писания»

**основной образовательной программы высшего образования
по направлению «Подготовка служителей и религиозного
персонала религиозных организаций»,
профиль «Библеистика»
(уровень магистратуры)**

закреплена за кафедрой: Библеистики

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2022

Рабочую программу дисциплины составил Николай Николаевич Шаблевский, диакон

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Рабочая программа дисциплины «Древнееврейский язык Священного Писания» разработана в соответствии с Церковным образовательным стандартом высшего духовного образования *по направлению «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»*

Дисциплина установлена учебным планом основной образовательной программы высшего образования по направлению **«Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»**, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии
протокол от «05» апреля 2022 г. № 4

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры Библиистики
протокол от «08» июня 2022 г. № 11

Заведующий кафедрой



Личная подпись

протоиерей Олег Мумриков
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник

Учебно-методического отдела



Личная подпись

Л.В. Прохоренко
(сан, ФИО)

\

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью дисциплины «Древнееврейский язык Священного Писания» является ознакомление студентов с орфографией и фонологией, грамматикой и основами синтаксиса древнееврейского языка. Программа дисциплины даёт возможность обучающимся получить навыки работы с оригинальными текстами Священного Писания Ветхого Завета на древнееврейском языке: умение читать и переводить с помощью словаря библейские тексты, а также реализовывать филологический анализ исследуемых памятников.

Изучение курса «Древнееврейский язык Священного Писания» требует решения следующих задач:

- 1) Ознакомить слушателей с историей возникновения и основными этапами развития древнееврейского языка Священного Писания.
- 2) Изучить фонологию древнееврейского языка Священного Писания, историю его алфавита и систему диакритических знаков.
- 3) Усвоить морфологию (имен, глаголов и частиц) и синтаксис (основных типов структуры предложения и синтаксических функций глагольных форм) иврита.
- 4) Сформировать умение и навыки чтения текстов на древнееврейском языке Священного Писания разной временной и локальной фиксации и атрибуции.

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Древнееврейский язык Священного Писания» включена в обязательную часть учебного плана.

2.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся. Данная дисциплина изучается на 1 курсе магистратуры. Дисциплинами, на которых осуществляется предварительная подготовка обучающихся, являются:

- «Древнегреческий язык Священного Писания» (1, 2 семестры 1 курса программы);
- «Введение в исагогику» (1, 2 семестры 1 курса программы).

2.2. Изучается во взаимосвязи со следующими дисциплинами:

- «Введение в экзегетику Священного Писания» (1, 2 семестры 1 курса программы).

2.3. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

- «Введение в литературную критику Священного Писания» (2 семестр 1 курса программы).

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-2 Способен применять углубленное знание избранной области теологии при решении теологических задач	ОПК-2.3 Способен представлять результаты своей профессиональной деятельности в академическом сообществе	<p>Знать: основные проблемы истории древнееврейского языка Священного Писания и базовые понятия дисциплины.</p> <p>Граматику и синтаксис древнееврейского языка Священного Писания, а также основную лексику, предлагаемую в учебниках по ивриту.</p> <p>Методику самостоятельной работы с оригинальными текстами.</p> <p>Уметь: применять полученные теоретические знания по древнееврейскому языку Священного Писания в профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть: Навыками чтения и перевода древнееврейских текстов Священного Писания. Навыками определения лингвистических особенностей текстов, написанных в разные периоды развития древнееврейского языка.</p>

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 21 зачётная единица, 756 академических часов.

Форма контроля – зачёт с оценкой, экзамен.

Вид	Трудоемкость (в акад. часах)
Общая трудоёмкость	756

Контактные часы (аудиторная работа)	408
Занятия лекционного типа	-
Занятия в практической форме	408
Самостоятельная работа обучающихся	321
в том числе с использованием дистанционных образовательных технологий (для заочной формы обучения)	-
Промежуточная аттестация (экзамен)	27

4.2. Содержание дисциплины

Тематический план

Наименование разделов и тем	семестр	Количество часов (в акад. часах)					Формы текущего контроля
		занятия лекционного типа	занятия семинарского типа	сам. работа	всего часов по теме	ком-петенции	
Тема 1. Орфография и фонология древнееврейского языка. 1. Древнееврейский алфавит. 2. Огласовка древнееврейских текстов. 3. Письменность. 4. Артикль. 5. Слитные предлоги. Предлог <i>min</i> .	1		72	24	100	ОПК-2	конспект, работа с текстами, устный опрос
Тема 2. Имя и глагол простой породы (<i>QAL</i>). 1. Существительные и прилагательные (мужской и женский род единственного числа). 2. Род и число имен. Двойственное число. 3. Соединительный союз <i>ו</i> (<i>wāw</i>). Вопросительные местоимения. 4. Самостоятельное и сопряженное состояние имени (<i>status absolutus</i> и <i>status constructus</i>). 5. Местоименные суффиксы (имена мужского рода единственного числа). Слитные предлоги с местоименными суффиксами. Показатель прямого дополнения. 6. Перфект (совершенный вид) правильного глагола. Личные	1		94	36	126	ОПК-2	конспект, работа с текстами, устный опрос

<p>местоимения. Самостоятельное и сопряженное состояние имени (продолжение).</p> <p>7.Местоименные суффиксы с именами женского рода единственного числа.</p> <p>Указательные местоимения.</p> <p>Предлоги <i>k-</i> и <i>min</i> с суффиксами.</p> <p>8.Действительное причастие.</p> <p>Древнее окончание винительного падежа <i>-ā^h</i> (направительный падеж).</p> <p>9.Местоименные суффиксы (имена множественного числа).</p> <p>Некоторые неправильные имена.</p> <p>Выражение притяжательности.</p> <p>10.Имперфект (несовершенный вид) правильного глагола.</p> <p>Повелительное наклонение (императив). Отрицательная форма глагола (запрещение).</p> <p>11.Неопределенная форма глагола (инфинитив). Вопросительная частица <i>hā-</i>.</p> <p>12.Сеголатные имена. Частица <i>ʔēl</i> в значении «с». Пассивное причастие.</p> <p>13.Предлоги с суффиксами множественного числа.</p> <p>Cohortativus и jussivus.</p> <p>14.<i>Wāw</i> последовательности (consecutivum).</p> <p>15.Глаголы состояния. Общее резюме.</p>							
<p>Тема 3.</p> <p>Глагольные породы.</p> <p>1.Общее обозрение системы глагольных пород (правильный или целый глагол). <i>Nip̄ʕal</i>.</p> <p>2.<i>Piʕʕēl</i>.</p> <p>3.<i>Puʕʕal</i>.</p> <p>4.<i>Hip̄ʕil</i> и <i>hop̄ʕal</i>.</p> <p>5.<i>Hitraʕʕēl</i>.</p>	1		72	22	94	ОПК-2	конспект, работа с текстами, устный опрос
<p>Аттестация за 1 семестр (зачет с оценкой):</p>	1		2	2	4	ОПК-2	конспект, работа с текстами, устный опрос
<p>Итого в 1 семестре:</p>	1	0	240	84	324	-	-
<p>Тема 4.</p> <p>Местоименные суффиксы с глаголами.</p>	2		64	106	170	ОПК-2	конспект, работа с текстами,

1.Местоименные суффиксы с глаголами в перфекте. 2.Местоименные суффиксы с глаголами в имперфекте. Сопряженный инфинитив с суффиксами. 3.Относительное местоимение <i>ʔāšer</i> . Степени сравнения. Нехватка прилагательных. Паузальные изменения огласовки.							устный опрос
Тема 5. Слабые (неправильные) глаголы. 1.Слабые (неправильные) глаголы. Глаголы I-ʔ (<i>nûn</i>). 2.Глаголы ʔʕ (<i>nāʕan</i>) и ʔʕʕ (<i>lāqah</i>). 3.Глаголы I-гортанный. 4.Глаголы I-х (<i>ʔāleṗ</i>). 5.Глаголы II-гортанный. 6.Глаголы III-гортанный. 7.Глаголы III-х (<i>ʔāleṗ</i>). 8.Некоторые вдвойне слабые глаголы. 9.Глаголы I-ʕ (<i>yôḏ</i>) и I-ʔ (<i>wāw</i>). 10.Глаголы II-ʔ (<i>wāw</i>) и II-ʕ (<i>yôḏ</i>), то есть пустые глаголы. 11.Глаголы II-ʔ (<i>wāw</i>): продолжение. 12.Другие вдвойне слабые глаголы. 13.Глаголы III-ʕ (<i>hē</i>), то есть III-ʕ (<i>yôḏ</i>) и III-ʔ (<i>wāw</i>). 14.Другие вдвойне слабые глаголы. 15.Удвоенные глаголы (II=III). 16.Дефектные глаголы.	2		76	109	185	ОПК-2	конспект, работа с текстами, устный опрос
Тема 6. Числительные. 1.Количественные и порядковые числительные.	2		26	20	46	ОПК-2	конспект, работа с текстами, устный опрос
Аттестация за 4 семестр (зачет с оценкой):	2		2	2	4	ОПК-2	конспект, работа с текстами, устный опрос
Экзамен:	2				27	ОПК-2	работа с текстами
Итого в 4 семестре:	2	0	168	237	405	-	-
Итого по дисциплине:		0	408	321	756	-	-

4.3. Виды самостоятельной внеаудиторной работы

1. Работа с текстами.
2. Чтение литературы.

4.4. Содержание, виды и объём самостоятельной внеаудиторной работы

Наименование темы (раздела) дисциплины (модуля)	Виды и содержание самостоятельной работы	Форма отчетности
Тема 1. Орфография и фонология древнееврейского языка. 1. Древнееврейский алфавит. 2. Огласовка древнееврейских текстов. 3. Письменность. 4. Артикль. 5. Слитные предлоги. Предлог <i>min</i> .	Работа с текстом. Проработка учебного материала.	конспект, работа с текстами, устный опрос
Тема 2. Имя и глагол простой породы (<i>QAL</i>). 1. Существительные и прилагательные (мужской и женский род единственного числа). 2. Род и число имен. Двойственное число. 3. Соединительный союз ו (<i>wāw</i>). Вопросительные местоимения. 4. Самостоятельное и сопряженное состояние имени (<i>status absolutus</i> и <i>status constructus</i>). 5. Местоименные суффиксы (имена мужского рода единственного числа). Слитные предлоги с местоименными суффиксами. Показатель прямого дополнения. 6. Перфект (совершенный вид) правильного глагола. Личные местоимения. Самостоятельное и сопряженное состояние имени (продолжение). 7. Местоименные суффиксы с именами женского рода единственного числа. Указательные местоимения. Предлоги <i>k-</i> и <i>min</i> с суффиксами. 8. Действительное причастие. Древнее окончание винительного падежа -ā^h (направительный падеж). 9. Местоименные суффиксы (имена множественного числа). Некоторые	Работа с текстом. Проработка учебного материала.	конспект, работа с текстами, устный опрос

<p>неправильные имена. Выражение притяжательности.</p> <p>10.Имперфект (несовершенный вид) правильного глагола. Повелительное наклонение (императив). Отрицательная форма глагола (запрещение).</p> <p>11.Неопределенная форма глагола (инфинитив). Вопросительная частица <i>hā-</i>.</p> <p>12.Сеголатные имена. Частица <i>ʔēl</i> в значении «с». Пассивное причастие.</p> <p>13.Предлоги с суффиксами множественного числа. Cohortativus и jussivus.</p> <p>14.<i>Wāw</i> последовательности (consecutivum).</p> <p>15.Глаголы состояния. Общее резюме.</p>		
<p>Тема 3.</p> <p>Глагольные породы.</p> <p>1.Общее обозрение системы глагольных пород (правильный или целый глагол). <i>Nip̄ʕal</i>.</p> <p>2.<i>Piʕʕēl</i>.</p> <p>3.<i>Puʕʕal</i>.</p> <p>4.<i>Hip̄ʕil</i> и <i>hoʕʕal</i>.</p> <p>5.<i>Hiʕpaʕʕēl</i>.</p>	Работа с текстом. Проработка учебного материала.	конспект, работа с текстами, устный опрос
<p>Тема 4.</p> <p>Местоименные суффиксы с глаголами.</p> <p>1.Местоименные суффиксы с глаголами в перфекте.</p> <p>2.Местоименные суффиксы с глаголами в имперфекте.</p> <p>Сопряженный инфинитив с суффиксами.</p> <p>3.Относительное местоимение <i>ʔāšer</i>. Степени сравнения. Нехватка прилагательных. Паузальные изменения огласовки.</p>	Работа с текстом. Проработка учебного материала.	конспект, работа с текстами, устный опрос
<p>Тема 5.</p> <p>Слабые (неправильные) глаголы.</p> <p>1.Слабые (неправильные) глаголы. Глаголы I-ʔ (<i>nûn</i>).</p> <p>2.Глаголы <i>נל</i> (<i>nāʕan</i>) и <i>לך</i> (<i>lāqah</i>).</p> <p>3.Глаголы I-гортанный.</p> <p>4.Глаголы I-ʕ (<i>ʔāleṗ</i>).</p> <p>5.Глаголы II-гортанный.</p> <p>6.Глаголы III-гортанный.</p> <p>7.Глаголы III-ʕ (<i>ʔāleṗ</i>).</p> <p>8.Некоторые вдвойне слабые</p>	Работа с текстом. Проработка учебного материала.	конспект, работа с текстами, устный опрос

глаголы. 9.Глаголы I-ʿ (<i>yôḏ</i>) и I-ḡ (<i>wāw</i>). 10.Глаголы II-ḡ (<i>wāw</i>) и II-ʿ (<i>yôḏ</i>), то есть пустые глаголы. 11.Глаголы II-ḡ (<i>wāw</i>): продолжение. 12.Другие вдвойне слабые глаголы. 13.Глаголы III-ḡ (<i>hē</i>), то есть III-ʿ (<i>yôḏ</i>) и III-ḡ (<i>wāw</i>). 14.Другие вдвойне слабые глаголы. 15.Удвоенные глаголы (II=III). 16.Дефектные глаголы.		
Тема 6. Числительные. 1.Количественные и порядковые числительные.	Работа с текстом. Проработка учебного материала.	конспект, работа с текстами, устный опрос

5. Оценочные средства для текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины

5.1. Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков обучающихся

№	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Вид задания для текущего контроля	Примерные списки вопросов для текущего контроля
1	Тема 1. Орфография и фонология древнееврейского языка. 1.Древнееврейский алфавит. 2.Огласовка древнееврейских текстов. 3.Письменность. 4.Артикль. 5.Слитные предлоги. Предлог <i>min</i> .	опрос	Работа с текстами.
2	Тема 2. Имя и глагол простой породы (<i>QAL</i>). 1.Существительные и прилагательные (мужской и женский род единственного	опрос	

<p>числа).</p> <p>2.Род и число имен. Двойственное число.</p> <p>3.Соединительный союз wāw ($wāw$).</p> <p>Вопросительные местоимения.</p> <p>4.Самостоятельное и сопряженное состояние имени (<i>status absolutus</i> и <i>status constructus</i>).</p> <p>5.Местоименные суффиксы (имена мужского рода единственного числа). Слитные предлоги с местоименными суффиксами.</p> <p>Показатель прямого дополнения.</p> <p>6.Перфект (совершенный вид) правильного глагола. Личные местоимения. Самостоятельное и сопряженное состояние имени (продолжение).</p> <p>7.Местоименные суффиксы с именами женского рода единственного числа.</p> <p>Указательные местоимения.</p> <p>Предлоги <i>k-</i> и <i>min</i> с суффиксами.</p> <p>8.Действительное причастие. Древнее окончание винительного падежа $-ā^h$ (направительный падеж).</p> <p>9.Местоименные суффиксы (имена множественного числа). Некоторые неправильные</p>		
--	--	--

	<p>имена. Выражение притяжательности.</p> <p>10.Имперфект (несовершенный вид) правильного глагола.</p> <p>Повелительное наклонение (императив).</p> <p>Отрицательная форма глагола (запрещение).</p> <p>11.Неопределенная форма глагола (инфинитив).</p> <p>Вопросительная частица <i>hā-</i>.</p> <p>12.Сеголатные имена. Частица <i>ʔēl</i> в значении «с».</p> <p>Пассивное причастие.</p> <p>13.Предлоги с суффиксами множественного числа. Cohortativus и jussivus.</p> <p>14.<i>Wāw</i> последовательности (consecutivum).</p> <p>15.Глаголы состояния. Общее резюме.</p>		
3	<p>Тема 3.</p> <p>Глагольные породы.</p> <p>1.Общее обозрение системы глагольных пород (правильный или целый глагол).</p> <p><i>Nip̄ʕal.</i></p> <p>2.<i>Piʕʕēl.</i></p> <p>3.<i>Puʕʕal.</i></p> <p>4.<i>Hiṣṣil</i> и <i>hoṣʕal.</i></p> <p>5.<i>Hiṭpaʕʕēl.</i></p>	опрос	Работа с текстами.
4	<p>Тема 4.</p> <p>Местоименные суффиксы с глаголами.</p> <p>1.Местоименные суффиксы с</p>	опрос	

	<p>глаголами в перфекте.</p> <p>2.Местоименные суффиксы с глаголами в имперфекте.</p> <p>Сопряженный инфинитив с суффиксами.</p> <p>3.Относительное местоимение <i>ʔāšer</i>.</p> <p>Степени сравнения.</p> <p>Нехватка прилагательных.</p> <p>Паузальные изменения огласовки.</p>		
5	<p>Тема 5.</p> <p>Слабые (неправильные) глаголы.</p> <p>1.Слабые (неправильные) глаголы. Глаголы I-1 (<i>nûn</i>).</p> <p>2.Глаголы <i>ʔātan</i> и <i>lāqaḥ</i>.</p> <p>3.Глаголы I-гортанный.</p> <p>4.Глаголы I-х (<i>ʔāleḥ</i>).</p> <p>5.Глаголы II-гортанный.</p> <p>6.Глаголы III-гортанный.</p> <p>7.Глаголы III-х (<i>ʔāleḥ</i>).</p> <p>8.Некоторые вдвойне слабые глаголы.</p> <p>9.Глаголы I-ʔ (<i>yôḏ</i>) и I-ḥ (<i>wāw</i>).</p> <p>10.Глаголы II-ḥ (<i>wāw</i>) и II-ʔ (<i>yôḏ</i>), то есть пустые глаголы.</p> <p>11.Глаголы II-ḥ (<i>wāw</i>): продолжение.</p> <p>12.Другие вдвойне слабые глаголы.</p> <p>13.Глаголы III-ḥ</p>	опрос	Работа с текстами.

	(<i>hē</i>), то есть III- ^י (<i>yôḏ</i>) и III- ^ו (<i>wāw</i>). 14. Другие вдвойне слабые глаголы. 15. Удвоенные глаголы (II=III). 16. Дефектные глаголы.		
6	Тема 6. Числительные. 1. Количественные и порядковые числительные.	опрос	

5.2. Примерный перечень вопросов для промежуточной аттестации обучающихся по итогам освоения дисциплины.

Вопросы к зачёту:

1-й семестр

1. Древнееврейский алфавит. Примечания к алфавиту о фонетическом значении некоторых букв.
2. Огласовка древнееврейских текстов.
3. Письменность (матери чтения (*ʔimmôṭ haq-qriʔā^h* ‘matres lectionis’). Открытые и закрытые слоги. *Méteḡ*. Ударение (*milraʕ* и *milʕēʔl*). *Šwāʔ*. *Maqqēṗ*. *Qāmeš qāṭān* и *qāmeš gāḏôl*. *Dāḡēš*. *Mappîq*. *Rāpē^h*. Немые (непроизносимые) согласные. Гортанные согласные. Акценты. Пауза. *Kṭîb* и *qrēʔ*.
4. Артикль.
5. Слитные предлоги. Предлог *min*.
6. Существительные и прилагательные (мужской и женский род единственного числа).
7. Род и число имен. Двойственное число.
8. Соединительный союз ^ו (*wāw*). Вопросительные местоимения.
9. Самостоятельное и сопряженное состояние имени (*status absolutus* и *status constructus*).
10. Местоименные суффиксы (имена мужского рода единственного числа). Слитные предлоги с местоименными суффиксами. Показатель прямого дополнения.
11. Перфект (совершенный вид) правильного глагола. Личные местоимения. Самостоятельное и сопряженное состояние имени (продолжение).
12. Местоименные суффиксы с именами женского рода единственного числа. Указательные местоимения. Предлоги *k-* и *min* с суффиксами.

13. Действительное причастие. Древнее окончание винительного падежа *-ā^h* (направительный падеж).
14. Местоименные суффиксы (имена множественного числа). Некоторые неправильные имена. Выражение притяжательности.
15. Имперфект (несовершенный вид) правильного глагола. Повелительное наклонение (императив). Отрицательная форма глагола (запрещение).
16. Неопределенная форма глагола (инфинитив). Вопросительная частица *hā-*
17. Сеголатные имена. Частица *ʔēl* в значении «с». Пассивное причастие.
18. Предлоги с суффиксами, имеющие форму множественного числа. Cohortativus и jussivus.
19. *Wāw* последовательности (consecutivum).
20. Глаголы состояния. Общее резюме.
21. Общее обозрение системы глагольных пород (правильный или целый глагол). Специфика и классификации глагольных пород. *Nip̄sal*.
22. *Piʕʕēl*.
23. *Puʕʕal*.
24. *Hiṣṣīl*.
25. *Hoṣṣal*.
26. *Hiṭpaʕʕēl*.

2-й семестр

1. Местоименные суффиксы с глаголами в перфекте.
2. Местоименные суффиксы с глаголами в имперфекте. Сопряженный инфинитив с суффиксами.
3. Относительное местоимение *ʔāšer*. Степени сравнения. Нехватка прилагательных. Паузальные изменения огласовки.
4. Слабые (неправильные) глаголы. Определение, особенности и классификация слабых глаголов. Глаголы I-נ (nūn).
5. Глаголы I-נת (nātan) и I-לקח (lāqah).
6. Глаголы I-гортанный.
7. Глаголы I-א (ʔāleṭ).
8. Глаголы II-гортанный.
9. Глаголы III-гортанный.
10. Глаголы III-א (ʔāleṭ).
11. Некоторые вдвойне слабые глаголы.
12. Глаголы I-י (yôḏ) и I-ו (wāw).
13. Глаголы II-ו (wāw) и II-י (yôḏ), то есть пустые глаголы.
14. Глаголы II-ו (wāw): продолжение.
15. Другие вдвойне слабые глаголы.
16. Глаголы III-ה (hē), то есть III-י (yôḏ) и III-ו (wāw).
17. Другие вдвойне слабые глаголы.
18. Удвоенные глаголы (II=III).
19. Дефектные глаголы.
20. Числительные.

Практическое задание для экзамена (1-й и 2-й семестры)

На экзамене студенты вместе с билетом, содержащим теоретические вопросы, выбирают и карточку с фрагментом библейского текста. При подготовке к ответу разрешается пользоваться бумажными словарями по древнееврейскому языку. После того как экзаменуемый ответит на теоретические вопросы по своему билету он должен прочесть выбранный им фрагмент оригинального текста, перевести его и быть готовым подробно проанализировать и просклонять/проспрягать любое слово, наличествующее в тексте его карточки. Например:

№ 4

וַיֹּאמֶר כִּי־אֶהְיֶה עִמָּךְ
וְזֶה־לְךָ הָאוֹת כִּי אֲנִי שְׁלַחְתִּיךָ
בְּהוֹצִיאָךְ אֶת־הָעָם מִמִּצְרָיִם
תַּעֲבֹדוּן אֶת־הָאֱלֹהִים עַל הָהָר
הַזֶּה:
וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָאֱלֹהִים הֲנֵה
אֲנִי בָּא אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתִּי
לָהֶם אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם שְׁלַחְנִי
אֵלֵיכֶם וְאָמְרוּ־לִי מִה־שְּׁמוֹ מָה
אָמַר אֱלֹהִים
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶ�ה אֶהְיֶה אִשְׁרְךָ
אֶהְיֶה וַיֹּאמֶר כֹּה תֹאמַר לְבְנֵי
יִשְׂרָאֵל אֶהְיֶה שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם
וַיֹּאמֶר עוֹד אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶ�ה
כֹּה־תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהוָה
אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב שְׁלַחְנִי
אֵלֵיכֶם זֶה־שְּׁמִי לְעֹלָם וְזֶה זִכְרִי
לְדֹר דֹּר:

Перевод: «И Он сказал: Я буду с тобой, и вот тебе знамение, что Я послал тебя: когда ты выведешь народ из Египта, вы будете служить Богу на этой горе. И сказал Моисей Богу: вот я приду к сынам израильским, и скажу им: Бог отцов ваших послал меня к вам. А они скажут мне: как имя Его? Что я скажу им? И сказал Бог Моисею: Я буду, Кем Я буду. И сказал: так ты скажешь сынам израильским: «Я буду» послал меня к вам. И еще сказал Бог Моисею: так ты скажешь сынам израильским: Бог отцов ваших, Бог Авраама, Бог Исаака и Бог Иакова послал меня к вам. Вот Мое имя вовек, и вот память обо Мне из рода в род».

Анализ слова: שְׁלַחְתִּיךָ – глагол базовой породы (*pāʿal*) с третьим гортанным, перфект, 1-е лицо, единственное число + местоименный суффикс 2-го лица единственного числа; перевод: «Я послал тебя» (контекст слова — Исх 3:12 — позволяет определить, что в данном случае Агенси́м действия, обозначаемым

глаголом «посылать», является Господь, а поэтому при переводе личное местоимение первого лица единственного числа принято писать прописью).

Парадигма присоединения местоименных суффиксов к глаголу *šālaḥṭî* (перфект, 1-е лицо, единственное число): *šlaḥṭîkā* ‘я послал тебя’ (ms); *šlaḥṭîk* ‘я послал тебя’ (fs); *šlaḥṭîhû* vs. *šlaḥṭîw* ‘я послал его’ (ms); *šlaḥṭîhā* ‘я послал ее’ (fs); *šlaḥṭîkem* ‘я послал вас’ (mp); *šlaḥṭîken* ‘я послал вас’ (fp); *šlaḥṭîm* ‘я послал их’ (mp); *šlaḥṭîn* ‘я послал их’ (fp).

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.

6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

6.1.1. Основная литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Практический курс древнееврейского языка Ветхого Завета [Текст] : первый год обучения / [науч. ред.: Л. Е. Грилихес, прот., А. Выдрин, иер.]. - Сергиев Посад : Кафедра библеистики МДА, 2017. - 222 с. : табл. - ISBN 978-5-905823-86-2 : Б. ц.
2	Графов А.Е. Словарь библейского иврита. - М.: Текст, 2019. - 702 [2] с.

6.1.2. Дополнительная литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Израиль древний и новый. Труды кафедры иудаики : сборник статей / Институт стран Азии и Африки МГУ имени М.В. Ломоносова ; науч. ред. А.Б. Ковельман ; лит. ред. А.С. Вайсман. - Москва : Индрик, 2015. - Вып. 1. - 224 с. - ISBN 978-5-91674-335-7
2	Якубович, И.С. Новое в согдийской этимологии / И.С. Якубович ; под ред. С.А. Бурлак. - Москва : Языки славянской культуры, 2013. - 240 с. - (Studia philologica). - ISBN 978-5-9551-0635-9
3	Лявданский А.К. Еврейский язык / Е.В. Барский, прот. Леонид Грилихес // Православная энциклопедия. - М., 2008. - Т.17. - С.212-226

6.1.3. Рекомендуемая литература

№	Автор, название, место издания, издательство, год издания учебной и учебно-методической литературы
1	Biblia Hebraica Stuttgartensia / Ed. by K. Elliger and W. Rudolph. Stuttgart, 1997. [Библейский кабинет]
2	Ламбдин Т.О. Учебник древнееврейского языка / Пер. с англ. Я. Эйделькинда под ред. М. Селезнева. М., 1998.
3	Blau J. A Grammar of Biblical Hebrew. Wiesbaden, 1993.
4	Weingreen J. A Practical Grammar for Classical Hebrew. Oxford, 1959.
5	Долгопольский А.Б. Иврит язык // Краткая еврейская энциклопедия. Приложение 1. Иерусалим, 1982. Т. 2.
6	Дьяконов И.М. Древнееврейский язык // Языки Азии и Африки: Семитские языки. М., 1991. Т. 4. Ч. 1.
7	Коган Л.Е., Лёзов С.В. Древнееврейский язык // Языки мира: Семитские языки. Аккадский язык. Северозападносемитские языки / РАН. Институт языкознания. Ред. колл.: А.Г. Белова, Л.Е. Коган, С.В. Лёзов, О.И. Романова. М., 2009. С. 296–375.

8	Лёзов С.В. Заметки о синтаксисе древнееврейского диалога (перфект в начале реплики) // БИБЛИЯ: литературоведческие и лингвистические исследования. М., 1999. Вып. 2.
9	Лёзов С.В., Эйделькинд Я.Д. Si vera lectio: Синтаксис речи рассказчика в древнееврейской повествовательной прозе // БИБЛИЯ: литературоведческие и лингвистические исследования. М., 1999. Вып. 2.
10	Селезнев М.Г. Инверсия в древнееврейском повествовании // БИБЛИЯ: литературоведческие и лингвистические исследования. М., 1999. Вып. 2.
11	Andersen F.I. The Hebrew Verbless Clause in the Pentateuch. Nashville, 1970.
12	Baayen R.H. The Pragmatics of the 'Tenses' in Biblical Hebrew // Studies in Language, 1997. Vol. 21.
13	Bauer H. Die Tempora im Semitischen: ihre Entstehung und ihre Ausgestaltung in den Einzelsprachen. Berlin, 1910.
14	Bauer H., Leander P. Historische Grammatik der hebräischen Sprache des Alten Testaments. Halle, 1922.
15	Bergsträsser G. Hebräische Grammatik. Leipzig, 1918–1929.
16	Brockelmann C. Hebräische Syntax. Neunkirchen, 1956.
17	Brown F., Driver S.R., Briggs C.A. A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament with an appendix containing the Biblical Aramaic. Boston, 1900.
18	Clines D.J.A. The Dictionary of Classical Hebrew. Sheffield, 1993–.
19	Driver S.R. A Treatise on the Use of the Tenses in Hebrew. Grand Rapids–Cambridge, 1998 [1874].
20	Ellenbogen M. Foreign Words in the Old Testament: Their Origin and Etymology. London, 1962.
21	Ewald H.G.A. Ausführliches Lehrbuch der hebräischen Sprache. Leipzig, 1870.
22	Ewald H.G.A. Kritische Grammatik der hebräischen Sprache. Leipzig, 1827.
23	Fassberg S. The Lengthened Imperative קטלה in Biblical Hebrew // Hebrew Studies, 2001. Vol. 42.
24	Gesenius W., Donner H., Meyer D.R. Hebräisches und Aramäisches Handwörterbuch über das Alte Testament. Berlin, 1987–.
25	Gesenius W., Kautzsch E., Cowley A.E. Gesenius' Hebrew Grammar. Oxford, 1910.
26	Givón T. The Drift from VSO to SVO in Biblical Hebrew: The Pragmatics of Tense-Aspect // Mechanisms of Syntactic Change / Ed. by C.N. Li. Austin, 1977.
27	Hatav G. The Semantics of Aspect and Modality: Evidence from English and Biblical Hebrew. Amsterdam–Philadelphia, 1997.
28	Hetzron R. Hebrew // The World's Major Languages / Ed. by B. Comrie. New York–Oxford, 1987.
29	Jenni E. Das hebräische Pi'el: Syntaktisch semasiologische Untersuchung einer Verbalform im Alten Testament. Zürich, 1968.
30	Joosten J. The Functions of the Semitic D Stem: Biblical Hebrew Materials for a Comparative Historical approach // Or., 1998. Vol. 67.
31	Joosten J. The Predicative Participle in Biblical Hebrew // ZAH, 1989. Bd. 2.
32	Jouon P., Muraoka T. A Grammar of Biblical Hebrew. Roma, 1991.
33	Knudtzon J.A. Vom sogenannten Perfekt und Imperfekt im Hebräischen // Actes du 8e Congrès International des Orientalistes tenu en 1889 à Stockholm et à Christiania, Section Sémitique B. Leiden, 1891.
34	Koehler L., Baumgartner W. The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament / Revised by W. Baumgartner and J. Stamm. Leiden, 1994–2000.
35	Niccacci A. The Syntax of the Verb in Classical Hebrew Prose. Sheffield, 1990.
36	Qimron E. Consecutive and Conjunctive Imperfect: The Form of the Imperfect with Waw in Biblical Hebrew // JQR, 1987. Vol. 77.
37	Ryder S.A. The D-Stem in Western Semitic. The Hague, 1974.

38	Schneider W. Grammatik des Biblischen Hebräisch. München, 1974.
39	Steiner R. Ancient Hebrew // The Semitic Languages / Ed. by R. Hetzron. London, 1997.
40	Waltke B., O'Connor M.P. An Introduction to Biblical Hebrew Syntax. Winona Lake, 1990.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

1	www.bible-mda.ru
2	www.bogoslov.ru
3	www.pravenc.ru
4	https://ekzeget.ru

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Самостоятельная работа студентов по учебной дисциплине предполагает изучение и конспектирование рекомендуемой преподавателем литературы по вопросам практических занятий, а также самостоятельное освоение понятийного аппарата и выполнение ряда практических и творческих заданий.

В ходе изучения дисциплины студенты должны сформировать четкие представления о теоретическом и прикладном характере приобретенных знаний и умений, компетенций, эффективно использовать полученные знания в профессиональной деятельности.

Изучение курса «Древнееврейский язык Священного Писания» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления и подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе. Особое внимание в рамках данного курса уделяется повышению у студентов уровня интереса работы с текстом.

Изучение основных теоретических вопросов предлагается в т.ч. через знакомство с исследовательскими работами. Для наиболее глубокого усвоения основных вопросов используются научные источники в виде:

- 1) электронный вариант научных статей, глав монографий и исследований, предназначенных для конспектирования;
- 2) копии научных статей и глав монографий, предназначенных для конспектирования.

Контроль за уровнем и качеством освоения дисциплины предполагает различные формы промежуточного контроля.

8. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

1	аудитория для проведения занятий;
2	учебная мебель;
3	компьютерное и мультимедийное оборудование.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.